

Filipino, as Filipinos speak it.



Newbie Lesson: Takeout! Pabalot!

Ang dami pang tira!	There's so much leftover!
Pabalot nalang kaya natin?	Should we just take it home?
Sige, sabihin mo sa ate!	Yeah! Tell the waitress!
Ate, pabalot!	Miss! Please have this wrapped for take out!

Tambay Talk

- I. **Ang dami pang tira!**
- II. **Pabalot na lang kaya natin?**
- III. **Sige, sabihin mo sa ate!**

I. **Ang dami pang tira!**

Ang dami (so much/so many) **pang** ([linker]) **tira** (left over)!

- **Tira** – if the stress is on the second syllable, it means left over, if the stress is on the first syllable, it means “shoot”

II. **Pabalot nalang kaya natin?**

- **Pabalot** – to have something wrapped. In the context of eating out whether it be in a restaurant or at a party, it means to have something wrapped in a “doggie bag” or to have something wrapped for you to take home.
- **Nalang** – [indicates a casual interrogative tone as in a suggestion] it is similar to saying “just” as in “Let’s just have it wrapped?” or “Why don’t we just take it home?”
- **Kaya** – “I wonder”/ “I suppose” if the stress is on the second syllable. If the stress is on the first syllable, it means “can” or “capable”.
- **Natin** – We

III. **Sige, sabihin mo sa ate!**

Sige (ok/sure), **sabihin** (tell) **mo** (you) **sa ate** (to the “big sister” [waitress])!

- **Sige** – an affirmative response “allowing” or agreeing to something.

Filipino, as Filipinos speak it.

- **Sabihin** – to tell, from the root word “sabi” (say).
- **Ate** – big sister. This term is usually used outside the family context to refer to females you don’t know as a respectful address in place of using their name. People use this in restaurants, when shopping, or most situations when you have to approach or address someone you don’t know. “Miss” (as in the English word) is also commonly used and is a bit equivalent in usage in this context.

Takaw-mata – overestimating how much food you want or can eat based on just seeing it

~~~~~

**Cris: Who is Paulo?**

tsk tsk tsk Cris ^\_^